

〔内閣総理大臣菅直人君登壇〕

Prime Minister Naoto Kan takes the podium.

○ 内閣総理大臣(菅直人君)田中康夫議員の方から、大変建設的な、また大変アイデアに富んだ提案をいただきまして、ありがとうございます。

(Prime Minister Naoto Kan) I deeply appreciate Mr. Yasuo Tanaka for making highly constructive proposals filled with great ideas.

まず第一に、宅幼者所の整備について御質問をいただきました。高齢者、児童などが、ともに家庭的な雰囲気の中で、個々のニーズに応じたサービスを受けることができる宅勤老所と呼ばれる取り組みを、長野県、これは田中さんが知事をやっておられた県でありますから、この県などが実施しておられると承知をしております。

First, I'd like to respond to his question on the construction of 'in-home nursery and nursing homes.' I understand such centers are designed to provide both the elderly and children in their communities with services which meet individual needs in a very friendly, family-like atmosphere. I know the examples of some prefectures including Nagano, for which Mr. Tanaka use to serve as governor, already implementing such programs.

御指摘の予算は、待機児童解消のための保育所の運営費や施設整備のために確保したものでありますが、こうした共生型サービスの推進は重要な方向であり、高齢者、児童などの各種施策による運営費や施設整備費などを生かしながら、地域の創意工夫ある取り組みを普及啓発してまいりたいと思っておりますので、こうしたものにどういう形で、ある意味、この組み合わせができるのか前向きに検討してみたい、このように思っております。

The budget, Mr. Tanaka was referring to, had been secured to pay for administration costs for nurseries which provide day care services for children who are unable to find a nursery to get in as well as construction costs for such facilities. Promoting such services to help support 'cohabitation' of the elderly and children is an important step towards a right direction. We plan to make best use of the budget for programs for the elderly and children, to come up with creative ways to increase awareness on such efforts in the communities. We may want to explore possibilities of combining different programs and positively engage in such efforts.

次に、休眠口座の活用についてであります。これは私もお聞きをして、ある意味、大変興味深いというよりも、できればそういう活用はあっていいのではないかと考えております。ただ、今のところ、若干読み上げますが、なかなか難しいという答弁書が出てきております。いわゆる休眠口座については、会計上、一たんは金融機関の収益として認識されているものの、実務上、預金者は権利を失うことなく、いつでも払い戻しが受けられることになっております。

Next, I'd like to respond to the question on the use of dormant accounts. I not only find Mr. Tanaka's idea very interesting, but believe it can be a desirable thing if it's possible as Mr. Tanaka suggested. But I've received a report which finds it not really viable. Savings in so-called 'dormant accounts' are temporarily acknowledged as 'profits' earned by financial institutions. But technically, depositors (even though they are deceased) won't lose their rights to the savings and the money can be withdrawn any time.

このような問題に加え、休眠口座の国家への移譲については、払い戻しの際の手続や金融機関の財務への影響などの多くの論点があって、慎重な検討が必要だ、こういう答弁書が事務方からは出ております。そういった意味で、私としては、こういった指摘も一方で踏まえながら、この制約を打ち破って休眠口座を活用できる道がないか、これは私の内閣としてもであります、ぜひ民主党としても、あるいは他の党の皆さんも、このような制約を超える方向をぜひ御検討いただきたいと私からも提案をさせていただきたいと思っております。

The report I received from back-office also calls for cautious deliberations on the transfer of dormant accounts to state coffers, because of many points of contention, which include withdrawal procedures and impact on the fiscal health of financial institutions concerned. I believe we need to take things one step at a time. Yet, we plan to explore ways to remove those restrictions to make the best use of dormant accounts. We hope to explore the possibility at the cabinet level as well as at the DPJ level. I would also like to urge other parties to join us in exploring ways to overcome those constraints.

次に、水循環基本法の制定についてであります。御指摘の水循環基本法に関しては、超党派の国会議員を含む方々によって議論が行われてきていると承知しており、昨年夏に、

水循環型社会の理念等について法制化に向けた案が策定されたと聞いております。その取り扱いについては、各党各会派においてしっかり議論をしていくことが必要であり、このような議論の中で、この話も私は大変興味深いと思っておりますが、今後の取り扱いが定まっていく、前向きな方向が出てくればいいと、私も努力をしたいと考えております。

Next, I'd like to talk about enacting the basic law for water circulation. I also understand bipartisan and other lawmakers have been discussing the enactment of the basic law for water circulation. I heard, last summer, they drafted a bill to legislate the theory of 'water-circulating society.' It's important for each party or respective parliamentary group to discuss how to deal with this proposal. I find the proposal very interesting and hope some positive direction will be found. I will also make efforts myself in the mean time.

四番目、最後に、郵政改革関連法案についての御質問をいただきました。郵政改革関連法案は、郵政民営化によって生じた諸問題を克服し、郵政事業サービスが利用者の立場に立って郵便局で一体的に提供され、将来にわたり、あまねく公平に利用できることを確保するための法案であります。同法案については、昨年十二月、民主党と国民新党との間で、平成二十三年通常国会で予算成立後直ちに審議し成立させることとしたところ、それで合意したところであり、今国会において速やかな成立を目指してまいりたい、このように考えております。

In the 4<sup>th</sup> and the last question, I'd like to respond to the question regarding postal reform related bills. The postal reform bills are designed to overcome various problems caused by postal privatization and to ensure the provision of fair, user-friendly and universal postal business services at post offices across the nation in many years to come. In December of last year, the DPJ and the People's New Party agreed that the postal reform bills will be enacted immediately after the passage of the fiscal 2011 budget at the ordinary session of the diet. We will do what we can to ensure the swiftly enactment of the postal reform laws during the current diet session.

それ以外でもいろいろと御指摘をいただきましたが、大変、ある意味、田中さんのすばらしい感性に基づく御意見でありまして、十分これからの政権運営に参考にさせていただきたいということを申し上げて、答弁とさせていただきます。どうもありがとうございました。(拍手)

Mr. Tanaka has given me a lot more constructive proposals than I have been able to comment on. His ideas are based on his wonderful sensitivity and have given me a lot of inspirations. I'd like to conclude my response by hoping to benefit from them in administering the government. Thank you.

○ 副議長(衛藤征士郎君)これにて国務大臣の演説に対する質疑は終了いたしました。  
(Vice Speaker Seishiro Eto) This concludes the Q&A.

午後五時二十六分散会 The session is adjourned at 17:26.